

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER		
Kommissionen		
2007/C 298/01	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	1
2007/C 298/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	4
2007/C 298/03	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	5
2007/C 298/04	Meddelelse fra Kommissionen til bomuldsproducenterne	7
2007/C 298/05	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4828 — Owens Corning/Saint Gobain Vetrotex) ⁽¹⁾	8
IV <i>Oplysninger</i>		
OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER		
Kommissionen		
2007/C 298/06	Euroens vekselkurs	9

V *Udtalelser*

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

2007/C 298/07	Statsstøtte — Polen — Statsstøtte C 43/07 (ex N 64/07) — Omstruktureringsstøtte til Huto Stalowa Wola — BIS — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	10
2007/C 298/08	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5000 — Metinvest/Trametal/Spartan) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	19
2007/C 298/09	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4957 — Perstorp Holding/Solvay Interox (caprolactone-sektionen)) ⁽¹⁾	20

ØVRIGE RETSAKTER

Kommissionen

2007/C 298/10	Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	21
2007/C 298/11	Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	28



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2007/C 298/01)

Vedtagelsesdato	22.3.2007
Sag nr.	N 518/06
Medlemsstat	Den Tjekkiske Republik
Region	Liberecký
Støtteordning (og/eller modtagers navn)	Skovforvaltning i regionen Liberecký
Retsgrundlag	Zákon č. 289/1995 Sb. o lesích a o změně a doplnění některých zákonů Zásady pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích z rozpočtu Libereckého kraje a způsobu kontroly jejich využití
Foranstaltningens art	Støtteordning
Formål	Støtte til skovbruget
Støtteform	Direkte tilskud
Rammebeløb	Det årlige budget beløber sig til 25 mio. CZK Det samlede beløb udgør 175 mio. CZK
Støtteintensitet	Op til 100 %
Varighed	1.1.2007-31.12.2013
Erhvervssektorer	Landbrugssektor (Skovbrug)
Den støttetildelende myndigheds navn og adresse	Krajský úřad Libereckého kraje, odbor RVZŽP U Jezu 642/2a CZ-461 80 Liberec 2
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Vedtagelsesdato	13.12.2006
Sag nr.	N 594/06
Medlemsstat	Tjekkiet
Region	Zlín
Støtteordning (og/eller modtagers navn)	Forvaltning af skovområder i Zlín regionen
Retsgrundlag	1) Zákon č. 129/2000 Sb. o krajích § 36 odst. 1 písm c); 2) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje
Foranstaltningens art	Støtteordning
Formål	Støtte til skovbrug
Støtteform	Direkte tilskud
Budget	I alt 150 000 000 CZK (5 342 641 EUR)
Støtteintensitet	Op til 80 %
Varighed	1.1.2007-31.12.2012
Erhvervssektorer	Landbrug (skovbrug)
Den støttetildelende myndigheds navn og adresse	Zlínský kraj Třída Tomáše Bati 21 CZ-761 901 Zlín
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Vedtagelsesdato	27.4.2007
Sag nr.	N 90/07
Medlemsstat	Litauen
Region	—
Støtteordning (og/eller modtagers navn)	UAB Žemės ūkio paskolų garantijų fondo garantijos kredito įstaigoms už teikiamus kreditus
Retsgrundlag	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas (Žin., 2002, Nr. 72-3009), — Lietuvos Respublikos valstybės skolos įstatymas (Žin., 1996, Nr. 86-2045; 2004, Nr. 4-31; 2005, Nr. 83-3041), — Lietuvos Respublikos Finansų įstaigų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 91-3891; 2004, Nr. 54-1828), — Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. rugpjūčio 22 d. nutarimas Nr. 912 „Dėl Žemės ūkio paskolų garantijų fondo“ (Žin., 1997, Nr. 79-2009; 2003, Nr. 57-2542; 2005, Nr. 78-2825; Nr. 105-3874), — Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. rugpjūčio 22 d. nutarimo Nr. 912 „Dėl Žemės ūkio paskolų garantijų fondo“ pakeitimo projektas

Foranstaltningens art	Det drejer sig ikke om støtte
Formål	Sektorudvikling
Støtteform	—
Budget	Ikke oplyst
Støtteintensitet	—
Varighed	Indtil 31.12.2013
Erhvervssektorer	Landbrug
Den støttetildelende myndigheds navn og adresse	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 LT-01103 Vilnius
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 298/02)

Vedtagelsesdato	23.10.2007
Sag nr.	N 508/07
Medlemsstat	Den Helleniske Republik
Region	—
Støtteordning (og/eller modtagers navn)	Kratiki enischysi N/508/07 — Ellada — Ergo autokinitodromos Ionia Odos apo Antirrio eos Ioannina, autokinitodromos PATHE apo Athina (A.K. Metamorfofis) eos Maliako (Skarfeia) kai syndetirios klados Schimatari — Halkida tou PATHE Κρατική ενίσχυση Ν/508/07 — Ελλάδα — Έργο αυτοκινητόδρομος Ιωνία Οδός από Αντίρριο έως Ιωάννινα, αυτοκινητόδρομος ΠΑΘΕ από Αθήνα (Α.Κ. Μεταμόρφωσης) έως Μαλιακό (Σκάρφεια) και συνδετήριος κλάδος Σχηματάρι — Χαλκίδα του ΠΑΘΕ
Retsgrundlag	Nόμος 3555/2007 (GG A 81/18-04-2007)
Foranstaltningens art	Ad hoc-støtte
Formål	Anlæg af infrastruktur
Støtteform	Tilskud
Rammebeløb	330 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	Til april 2014
Erhvervssektorer	Transport
Den støttetildelende myndigheds navn og adresse	—
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 298/03)

Godkendelsesdato	11.9.2007
Sag nr.	N 6/07
Medlemsstat	Polen
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Pomoc horyzontalna na inwestycje związane z odnawialnymi źródłami energii (PL 10/2004)
Retsgrundlag	Art. 405 Ustawy z 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz.U. z 2006. nr 129 poz. 902, nr 169, poz. 1199 i nr 170, poz. 1217) Rozporządzenie RM z 27 kwietnia 2004 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy publicznej na inwestycje związane z odnawialnymi źródłami energii służące ochronie wód przed zanieczyszczeniem (Dz.U. nr 98, poz. 996 oraz z 2005 nr 214, poz. 1800)
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Miljøbeskyttelse
Støtteform	Direkte støtte, rentegodtgørelse, gældssanering
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse: 50 mio. EUR
Støtteintensitet	70 %
Varighed	1.1.2007-31.12.2012
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, PL-02-673 Warszawa, ul. Konstruktorska 3a oraz wojewódzkie fundusze ochrony środowiska i gospodarki wodnej
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendelsesdato	23.10.2007
Sag nr.	N 442/07
Medlemsstat	Italien
Region	Veneto
Titel (og/eller modtagerens navn)	Banda larga nelle aree marginali della Regione del Veneto
Retsgrundlag	D.Lgs 01.08.03, n. 259; D.Lgs 07.03.05, n. 82; D.G.R. n. 1660 05.06.07; D.D. R. n. 89 23.07.07; attuazione D.G.R. n. 1660 05.06.07
Foranstaltningstype	Støtteprogram

Formål	Sektorudvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse: 6,87 mio. EUR
Støtteintensitet	75 %
Varighed	2007-2010
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Regione del Veneto, Direzione Sistema Informatico Via Pacinotti, 4 I-30175 Venezia Marghera
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendelsesdato	30.10.2007
Sag nr.	N 564/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Madrid
Titel (og/eller modtagerens navn)	Ayudas a la producción de cortometrajes — Madrid — modificación de la ayuda N 415/06
Retsgrundlag	Ley nº 2/95, de 8 de marzo, de Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley nº 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones (Ley Estatal); Orden por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas a empresas privadas dedicadas al sector audiovisual y cinematográfico; Proyecto de orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción cinematográfica para el año 2008
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Fremme af kulturen
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 0,4 mio. EUR Samlet forventet støtteydelse: 0,4 mio. EUR
Støtteintensitet	100 %
Varighed	30.11.2007-28.11.2008
Økonomisk sektor	Forlystelser, kultur og sport
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Consejería de Cultura y Turismo de Madrid Calle Caballero de Gracia, 132 E-28013 Madrid
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Meddelelse fra Kommissionen til bomuldsproducenterne

(2007/C 298/04)

Kommissionen henleder EU-bomuldsproducenternes opmærksomhed på sit forslag til Rådets forordning, som blev vedtaget den 9. november 2007, om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1782/2003 af 29. september 2003 om fastlæggelse af fælles regler for den fælles landbrugspolitik's ordninger for direkte støtte og om fastlæggelse af visse støtteordninger for landbrugere for så vidt angår støtteordningen for bomuld.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.4828 — Owens Corning/Saint Gobain Vetrotex)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 298/05)

Den 26. oktober 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4828. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS
INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs⁽¹⁾**10. december 2007**

(2007/C 298/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	amerikanske dollar	1,4718	RON rumænske lei	3,5175
JPY	japanske yen	164,53	SKK slovakiske koruna	33,068
DKK	danske kroner	7,4607	TRY tyrkiske lira	1,719
GBP	pund sterling	0,7195	AUD australske dollar	1,6707
SEK	svenske kroner	9,4182	CAD canadiske dollar	1,48
CHF	schweiziske franc	1,6557	HKD hongkongske dollar	11,4755
ISK	islandske kroner	90,24	NZD newzealandske dollar	1,892
NOK	norske kroner	7,992	SGD singaporeanske dollar	2,1188
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW sydkoreanske won	1 359,65
CYP	cypriotiske pund	0,585274	ZAR sydafrikanske rand	9,8282
CZK	tjekkiske koruna	25,998	CNY kinesiske renminbi yuan	10,8843
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK kroatiske kuna	7,312
HUF	ungarske forint	251,61	IDR indonesiske rupiah	13 637,7
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR malaysiske ringgit	4,8849
LVL	lettiske lats	0,6979	PHP filippinske pesos	61,109
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB russiske rubler	35,951
PLN	polske zloty	3,5749	THB thailandske bath	44,588

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

STATSSTØTTE — POLEN

Statsstøtte C 43/07 (ex N 64/07) — Omstruktureringsstøtte til Huto Stalowa Wola — BIS

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 298/07)

Ved brev af 10. oktober 2007, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Polen, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til den støtteforanstaltning, over for hvilken Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Statsstøtte
Rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Polen. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

SAGSFORLØB

Den 20. december 2006 besluttede Kommissionen at godkende omstruktureringsstøtte til Huta Stalowa Wola S.A. (herefter benævnt »HSW«) på grundlag af en omstruktureringsplan fra februar 2006, som Polen havde fremsendt til Kommissionen i marts 2006. Den 2. februar 2007 anmeldte de polske myndigheder en ajourført version af planen, der var dateret november 2006, det vil sige, efter at den oprindelige endelige beslutning var truffet.

BESKRIVELSE AF STØTTEMODTAGEREN OG ÆNDRINGERNE I
OMSTRUKTURERINGSPLANEN

Støttemodtageren HSW er moderselskab i HSW Capital Group, der er baseret i Stalowa Wola. I 1991 blev selskabet omdannet

til et aktieselskab. Staten ejer sammen med ARP næsten 87,6 % ⁽¹⁾ af aktierne, 4,7 % ejes af medarbejderne, og de resterende aktier er fordelt på private og offentlige hænder med andele, der ikke overstiger 3 %. HSW producerer udstyr og maskiner til byggeindustrien og militæret. Virksomheden er dog ikke stålproducent.

Den største ændring i omstruktureringsplanen består i, at gæld konverteres til egenkapital. I stedet for at HSW skal tilbagebetale to lån, der blev ydet, inden ARP trådte ind i virksomheden, og renter på disse lån, konverterer ARP den nominelle værdi af gælden til egenkapital og bliver hermed aktionær i HSW. Denne transaktion ændrer statsstøttens *form*, da HSW i stedet for at tilbagebetale 97,9 mio. PLN til ARP (oprindeligt to lån på i alt 75 mio. PLN og 22,9 mio. i renter) har udstedt aktier for

⁽¹⁾ En stigning fra 76 % i december 2006, da den oprindelige beslutning blev truffet.

75 mio. PLN, som er overtaget af ARP. ARP har allerede gennemført transaktionen uden at overholde stand-stillklau-sulen.

VURDERING

Da Polen ikke under den formelle procedure har fremlagt den ajourførte version af omstrukturingsplanen, som allerede forelå i begyndelsen af november 2006, og heller ikke har informeret Kommissionen om, at en ajourført version var under udarbejdelse, kan Kommissionen tilbagekalde beslutningen, når denne bygger på ukorrekte oplysninger.

På grundlag af den oprindelige endelige positive beslutning og anmeldelsen af ændringen i omstrukturingsplanen fastslog Kommissionen, at en række foranstaltninger til fordel for støtte-modtageren var bevilget inden Polens tiltrædelse af EU og ikke var gældende efter tiltrædelsen. Disse foranstaltninger er ikke omfattet af Kommissionens beføjelse til at vurdere, om stats-støtten er forenelig med EF-traktatens artikel 88, stk. 2. Kommissionen finder desuden, at de resterende foranstaltninger ikke var sat i værk inden tiltrædelsen og stadig ikke er det og derfor udgør anmeldt støtte.

Kommissionen er af den opfattelse, at disse foranstaltninger udgør statsstøtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Den har vurderet denne støtte på grundlag af rammebestemmelserne for redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder fra 2004.

Kommissionen har besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, fordi den nærer tvivl om, hvorvidt alle betingelser for at godkende omstrukturingsstøtten er opfyldt. Det gælder især følgende forhold:

- Omstrukturingsplanen resulterer i genoprettelse af støtte-modtagers rentabilitet på lang sigt, da støttemodtager står over for store valutakursrisici
- Konkurrenceforvridning forhindres, da de planlagte eller iværksatte udligningsforanstaltninger tilsyneladende er utilstrækkelige, hvis Kommissionen konstaterer, at støtten er forhøjet eller støttens indvirkning på konkurrenceforvridningen er væsentligt større
- Støtten er begrænset til det absolutte minimum, da de polske myndigheder ikke har givet en tilstrækkelig begrundelse for behovet for det ekstra cash-flow som følge af konverteringen fra gæld til aktier.

Polen er blevet anmodet om at fremlægge yderligere oplysninger for at få klarhed over de nævnte forhold.

BREVETS ORDLYD

»Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze w kwestii modyfikacji planu restrukturyzacji, o którym mowa powyżej, podjęła decyzję o wszczęciu procedury ustanowionej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- (1) W dniu 20 grudnia 2006 r. Komisja podjęła decyzję o zatwierdzeniu pomocy restrukturyzacyjnej na rzecz Huty Stalowa Wola S.A. (zwanej dalej »HSW«) ⁽²⁾. Analiza Komisji wykazała, że część pomocy została udzielona przed datą przystąpienia Polski do UE, a część po tej dacie.
- (2) Komisja podjęła pozytywną decyzję (»decyzja pierwotna«) na podstawie planu restrukturyzacji z lutego 2006 r. (»plan lutowy«), przedłożonego przez Polskę w dniu 9 marca 2006 r. Polskie władze zgłosiły zaktualizowaną wersję planu z listopada 2006 r. (»plan listopadowy«) w dniu 2 lutego 2007 r., tzn. już po przyjęciu decyzji pierwotnej. Polskie władze utrzymują, że z przyczyn administracyjnych nie były w stanie zgłosić modyfikacji planu wcześniej ⁽³⁾. Komisja zwraca uwagę na fakt, że podczas pierwotnego formalnego postępowania wyjaśniającego, polskie władze nie ostrzegły Komisji o przygotowywanych lub już przyjętych modyfikacjach planu. Komisja przyjmuje, że polskie władze były informowane o opracowaniu i przyjęciu planu z listopada 2006 r., ponieważ Minister — Skarbu Państwa jest jednym z członków rady nadzorczej spółki.
- (3) W dniu 29 marca 2007 r. Komisja zwróciła się o dodatkowe informacje na temat zmian w planie restrukturyzacji, które polskie władze przedłożyły w dniu 30 kwietnia 2007 r. W dniu 21 maja 2007 r. Komisja zwróciła się do polskich władz o dalsze informacje. Polskie władze przedłożyły je w dniu 5 czerwca 2007 r. Dnia 7 czerwca 2007 r. w Brukseli odbyło się spotkanie służb Komisji, polskich władz i zarządu HSW. Po spotkaniu Komisja przesłała polskim władzom w dniu 22 czerwca 2007 r. pismo z prośbą o przekazanie dodatkowych informacji. Polskie władze przesłały odpowiedź w piśmie z dnia 13 lipca 2007 r. Komisja kolejny raz zwróciła się o informacje w dniu 13 września 2007 r. i otrzymała odpowiedź polskich władz w dniu 19 września 2007 r.

II. OPIS BENEFICJENTA ORAZ ZMIAN W PLANIE RESTRUKTURYZACJI

II.1. Beneficjent

- (4) Beneficjent pomocy — HSW S.A. — jest spółką dominującą w grupie kapitałowej HSW z siedzibą w Stalowej Woli, położonej w województwie podkarpackim. Region ten kwalifikuje się do objęcia pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE. Spółki wchodzące w skład grupy kapitałowej HSW dostarczają sobie wzajemnie materiały i usługi.
- (5) W 1995 r. dawna spółka zależna HSW, Dressta Sp. z o.o., podpisała z HSW 12-letnią umowę, na mocy której Dressta Sp. z o.o. przejęła na ten okres licencje oraz składniki majątku związane ze sprzedażą produktów HSW na rynkach zagranicznych. Plan listopadowy przewidywał, że w dniu 1 lipca 2007 r. dojdzie do połączenia Dressta Sp. z o.o. i HSW.

⁽²⁾ Dz.U. L 112 z 3.4.2007, str. 67.

⁽³⁾ Zarząd HSW przyjął nowy plan restrukturyzacji już w dniu 7 listopada 2006 r. W dniu 8 grudnia 2006 r. rada nadzorcza HSW zatwierdziła plan — co zdaniem polskich władz oznaczało, że plan mógł być traktowany jako ostateczny. Plan został przekazany do polskiego urzędu ochrony konkurencji (UOKiK) w dniu 13 grudnia 2006 r.

- (6) HSW została założona w 1937 r. i początkowo produkowała armaty oraz stal szlachetną. Huta nie jest jednak producentem stali. W 1991 r. została przekształcona w spółkę akcyjną. Blisko 87,6 % (*) akcji znajduje się w posiadaniu Skarbu Państwa i Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), 4,7 % należy do pracowników, a pozostałe do akcjonariuszy, zarówno prywatnych jak i publicznych, przy czym żaden z nich nie posiada więcej niż 3 % akcji. HSW jest producentem sprzętu i maszyn budowlanych oraz sprzętu wojskowego.
- (7) Do zakończenia restrukturyzacji w styczniu 2008 r. HSW zamierza ograniczyć zatrudnienie, które w pod koniec roku 2002 wynosiło 3 173 pracowników, do poziomu 2 378 pracowników (°).
- (8) Głównymi konkurentami HSW są: Caterpillar Inc., Komatsu, Volvo CE, Terex, Case New Holland (CNH), JCB, Liebherr, Centrum Maszyn Budowlanych (CMB) oraz John Deere. Na rynku światowym największą rolę odgrywają dwa przedsiębiorstwa — Caterpillar i Komatsu. Najważniejszym rynkiem sprzedaży pod względem chłonności i wielkości jest rynek północnoamerykański, a zwłaszcza USA.

II.2. Zmiany w planie restrukturyzacji

- (9) Polskie władze poinformowały Komisję o zmianach w planie restrukturyzacji, które, zdaniem polskich władz, nie powinny wpłynąć na kwotę pomocy państwa oraz pozostają w zgodności z pkt 52 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (°) (»wytoczne«). Główna modyfikacja polega na zmianie formy pomocy. Inne zmiany polegają na odroczeniu procesu restrukturyzacji organizacyjnej oraz decyzji o przeprowadzeniu mniej ambitnego programu restrukturyzacji zatrudnienia. Zdaniem polskich władz, zmiany te spełniają wszystkie cztery kryteria zawarte w pkt 52.

Odroczenie procesu restrukturyzacji organizacyjnej

— Połączenie HSW z HSW-Trading

- (10) Polskie władze podkreśliły, że jednym z zasadniczych problemów, z którymi boryka się spółka, jest przestarzała struktura organizacyjna. W celu rozwiązania tego problemu oddzielono część przedsiębiorstwa bezpośrednio związaną z produkcją (HSW-Trading) od części przeznaczonych na sprzedaż. W związku z tym HSW utworzyło tymczasową niezależną spółkę HSW-Trading. Zgodnie z planem lutowym spółki miały się połączyć w dniu 1 lipca 2006 r. W planie listopadowym polskie władze poinformowały Komisję, że do połączenia dojdzie w dniu 31 marca 2007 r.

(*) Udział ten wzrósł z poziomu 76 % w grudniu 2006 r., kiedy to podejmowano decyzję pierwotną.

(°) Plan listopadowy przewidywał zmniejszenie stanu zatrudnienia do poziomu 2100 pracowników.

(°) Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2–17.

— Połączenie HSW z Dressta

- (11) Ponieważ HSW-Trading było również akcjonariuszem Dressta, odroczenie połączenia HSW z HSW-Trading opóźniło przejście Dressty przez HSW, co, zgodnie z planem listopadowym, miało nastąpić w dniu 1 lipca 2007 r.

Mniej ambitny program restrukturyzacji zatrudnienia

- (12) W planie listopadowym zmodyfikowano program restrukturyzacji zatrudnienia: w porównaniu z planem lutowym przewidziano mniejszą redukcję miejsc pracy. Plan listopadowy przewiduje zatrudnienie na poziomie 2 378 pracowników, podczas gdy w poprzedniej wersji była mowa o zmniejszeniu zatrudnienia do poziomu 2 100 pracowników. Zdaniem polskich władz wynika to z trudności związanych ze sprzedażą części spółki zajmujących się świadczeniem usług. Twierdzą one, że ta część działalności nie przynosi strat.

Konwersja zadłużenia na akcje

- (13) Najważniejsza zmiana przewidziana w planie restrukturyzacji polega na konwersji zadłużenia na kapitał zakładowy: HSW nie będzie musiała zwracać dwóch pożyczek udzielonych przez ARP w 2003 r. i 2004 r. ani odsetek od tych pożyczek (°) — zamiast tego ARP dokona konwersji nominalnego zadłużenia na akcje, stając się tym samym akcjonariuszem HSW. Komisja zwraca uwagę na fakt, że w decyzji pierwotnej uznano, że element pomocy zawarty w tych dwóch pożyczkach odpowiada 100 % kwoty głównej pożyczek, tzn. łącznie 75 mln PLN.
- (14) W planie lutowym, niezdykontowana wartość środków pieniężnych przeznaczona na zwrot dwóch pożyczek udzielonych przez ARP została obliczona na 119 mln PLN.
- (15) Zdaniem polskich władz, do momentu konwersji pożyczek ARP na akcje HSW, z sumy 119 mln PLN beneficjent zwrócił ARP kwotę 21,1 mln PLN narosłych odsetek.
- (16) Nominalna kwota odsetek pozostałych do zwrotu w przypadku nieprzeprowadzenia konwersji wyniosłaby 22,9 mln PLN.
- (17) Operacja ta prowadzi do zmiany formy pomocy państwa, ponieważ HSW została zwolniona z obowiązku zwrotu na rzecz ARP kolejnych 97,9 mln PLN (dwie pierwotne pożyczki wynoszące łącznie 75 mln PLN oraz 22,9 niespłaconych odsetek), dzięki wyemitowaniu akcji na kwotę 75 mln PLN, które zostały przejęte przez ARP. Zdaniem polskich władz konwersja została przeprowadzona już w dniu 2 lipca 2007 r. Oznacza to, że doszło do naruszenia klauzuli zawieszającej (*standstill*).

(°) Chodzi o odsetki narosłe do tej pory oraz odsetki, które narosną w przyszłości do daty upływu terminu pierwotnie wyznaczonego na spłatę pożyczki.

- (18) Powyższa konwersja zadłużenia na akcje prowadzi do uwolnienia aktywów, które służyły jako zabezpieczenie pożyczek. Tym samym poprawia się płynność finansowa beneficjenta, umożliwiając mu zaciąganie dalszych pożyczek i kredytów. W ujęciu rachunkowym, konwersja zadłużenia na kapitał ma niżej opisane skutki dla bilansu HSW. Beneficjent dysponuje większymi aktywami, ponieważ nie musi przeznaczać dostępnych środków finansowych na spłatę pożyczek. Zwiększyły się również pasywa w bilansie HSW, ponieważ w obecnej sytuacji pozycje bilansu dotyczące pożyczek nie »znikną« po spłacie tych ostatnich, ale zostaną zamienione na akcje. Konsekwencją tego kroku jest również wzrost udziału kapitału własnego w sumie bilansowej poprawiający wskaźnik zadłużenia oraz zdolność kredytową HSW, umożliwiając jej łatwiejsze pozyskiwanie nowych środków finansowych.

II.3. Opis środków pomocy państwa

- (19) W decyzji pierwotnej przedstawiono różne środki w oparciu o wartości przedłożone przez polskie władze (wartości nominalne oraz kwota pomocy). W poniższych tabelach Komisja uwzględniła dodatkowo konwersję zadłużenia na akcje.

Tabela 1

Pomoc przyznana przed dniem 30 kwietnia 2004 r. (tys. PLN)

Nr	Podana data umowy lub decyzji	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
1.	12.12.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Umorzenie podatku VAT za wrzesień 2002 r.	1 047,5	1 047,5
2.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za grudzień 2002 r.	4 769,8	155,0
3.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za marzec 2003 r.	1 771,8	52,2
4.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za maj 2003 r.	2 175,2	77,4
5.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku PIT za marzec 2003 r.	623,3	16,0
6.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku PIT za maj 2003 r.	463,4	5,0
7.	4.2.2003	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty należności z tytułu składek za okres czerwiec — październik 2002 r.	6 252,1	1 211,6
8.	28.8.2003	Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP)	Pożyczka	40 000,0 (*)	40 000,0 (*)
9.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za czerwiec 2002 r.	696,9	77,1
10.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Odroczenie terminu spłaty raty podatku PIT za lipiec 2002 r.	183,9	15,3
11.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Zmiana terminów spłaty rat podatku PIT za sierpień 2002 r.	211,5	26,8
12.	2.12.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za sierpień 2002 r.	655,5	49,3
13.	5.9.2003	Urząd Miasta Stalowa Wola	Rozłożenie na raty opłat z tytułu użytkowania wieczystego	172,7	8,0
14.	21.3.2003	Urząd Miasta i Gminy Nisko	Rozłożenie na raty opłat z tytułu użytkowania wieczystego	20,5	0,3

Nr	Podana data umowy lub decyzji	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
15.	30.4.2004	Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP)	Pożyczka	35 000,0 (*)	35 000,0 (*)
16.	30.4.2004	Ministerstwo Skarbu Państwa	Podwyższenie kapitału zakładowego	40 000,0	40 000,0
17.	7.11.2003	Ministerstwo Nauki i Informatyzacji	Dotacja	637,0	465,0
18.	20.5.2003	Urząd Miasta Stalowa Wola	Zwrot wydatków	3,3	2,4
19.	20.5.2003	Urząd Miasta Stalowa Wola	Zwrot wydatków	3,3	2,4
20.	6.12.2002	Podkarpacka Izba Skarbowa	Umorzenie zaległości z tytułu podatku VAT	1210	1210
21.	6.12.2002	Rada Miasta Stalowa Wola	Umorzenie zaległości z tytułu podatku od nieruchomości	496,8	496,8
22.	11.12.2002	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Umorzenie niezapłaconych składek wraz z odsetkami	11 088,1	11 088,1
Suma I				72 482,6 (*)	56 006,2 (*)

(*) Kwoty związane z dwiema pożyczkami, które zostały przekształcone na akcje nie są już uwzględniane w sumie całkowitej w Tabeli 1.

Tabela 2

Pomoc udzielona po dniu 30 kwietnia 2004 r. na podstawie znowelizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy (tys. PLN)

Nr	Data przeniesienia aktywów i pasywów na rzecz Operatora	Rodzaj restrukturyzowanych należności	Kwota nominalna	Kwota pomocy
23.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu podatku VAT i podatku PIT	10 696,6	Polskie władze nie podały kwoty pomocy
24.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu opłat za korzystanie ze środowiska wraz z odsetkami	5 826,5	jw.
25.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne (ZUS) wraz z odsetkami oraz opłatami prolongacyjnymi	7 333,2	jw.
26.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu składek na rzecz Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) wraz z odsetkami	996,5	jw.
27.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu podatku od nieruchomości, od września 2002 r. do czerwca 2003 r., na rzecz Rady Miasta Stalowa Wola	3 044,3	jw.
Suma 2			27 897,1	19 293,7 ⁽⁸⁾

⁽⁸⁾ Polskie władze nie przedstawiły informacji o ekwiwalencie pomocy w przypadku tego środka. Kwotę pomocy obliczono przyjmując, że 30,84 % zobowiązań zrestrukturyzowanych na podstawie znowelizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy, zostanie zwrócone wierzycielom z wpływów uzyskanych ze sprzedaży majątku beneficjenta w trybie procedury przewidzianej w tej ustawie. Poziom 30,84 % przyjęto w zmienionej decyzji o restrukturyzacji z dnia 17 czerwca 2005 r. Umorzona kwota wyniesie wówczas 69,16 % całkowitej kwoty zobowiązań. Ekwiwalent pomocy odpowiada 100 % wartości umorzonych zobowiązań.

Tabela 3

Pomoc przyznana po dniu 30 kwietnia 2004 r. (tys. PLN)

Nr	Podany termin wypłaty środków	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
28.	21.12.2004-19.10.2005	Różne organy	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych	22 094,4	0,259
29.	25.4.2005	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych	16 386,2	0,0
30.	2.7.2007	Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP)	Konwersja zadłużenia na akcje powodująca podwyższenie kapitału HSW	75 000,0	97 900,0
Suma 3				113 480,6	97 900,3
Suma całkowita				213 860,3	173 200,2

- (20) Organy przyznające pomoc państwa to: Ministerstwo Skarbu Państwa, Ministerstwo Nauki i Informatyzacji, urzędy skarbowe, władze lokalne, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON), izby skarbowe oraz Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP).

Wykorzystanie dodatkowych środków pieniężnych

- (21) Zdaniem polskich władz, dzięki konwersji zadłużenia na akcje HSW zdoła zgromadzić zasoby niezbędne do prawidłowego funkcjonowania na rynku oraz konieczne przyszłe inwestycje. Polskie władze zaznaczyły, że z kwoty [...] (*) PLN:

- [...] PLN zostanie wykorzystane na modernizację sprzętu i dodatkowe inwestycje, niezbędne, zdaniem polskich władz, do przywrócenia rentowności HSW;
- [...] PLN potrzebne jest na pokrycie dodatkowych kosztów związanych z odroczeniem połączenia HSW z HSW-Trading, które zwiększyło koszty programu restrukturyzacji zatrudnienia;
- [...] PLN zostanie przeznaczone na sfinansowanie dodatkowej kumulacji zasobów oraz pokrycie zwiększonych należności w związku z wydłużeniem terminu wymagalności faktur dla klientów oraz skróceniem terminu zapłaty na rzecz dostawców.
- [...] PLN zostanie wykorzystane na sfinansowanie dodatkowych kredytów komercyjnych.

- (22) Polskie władze podkreślają fakt, że dodatkowe środki pieniężne nie zostaną przeznaczone na zakup dodatkowych mocy produkcyjnych, co stałoby w jawnej sprzeczności z pkt 45 wytycznych.

- (23) Uzasadniając zapotrzebowanie na dodatkowe środki polskie władze wyjaśniły, że konkurencja na rynku maszyn budowlanych nasiliła się, tzn. konkurenci HSW wyznaczają swoim klientom dłuższe terminy zapłaty faktur oraz zgadzają się na krótsze terminy zapłaty wobec swoich dostawców. Tym samym HSW potrzebuje rzekomo dodatkowo [...] środków pieniężnych na zastosowanie do nowych uwarunkowań rynkowych i odzyskanie rentowności.

III. OCENA POMOCY

III.1. Otwarcie formalnego postępowania wyjaśniającego oraz związane z tym uchylenie decyzji pierwotnej na podstawie art. 9 rozporządzenia proceduralnego

- (24) Jak wspomniano powyżej w pkt 2, w trakcie formalnego postępowania wyjaśniającego polskie władze nie przedłożyły Komisji zaktualizowanej wersji planu restrukturyzacji, przyjętej już w początkach listopada 2006 r., ani też nie poinformowały Komisji o przygotowywaniu takiej wersji.

- (25) Komisja może uchylić decyzję, która została oparta na nieprawidłowych informacjach. Kryterium to zostało w niniejszym przypadku spełnione, ponieważ Polska nie przedłożyła zaktualizowanej wersji planu restrukturyzacyjnego kiedy postępowanie było jeszcze w toku, mimo, że plan został już zatwierdzony przez właściwe organy HSW. Plan restrukturyzacji stanowi dla Komisji najważniejsze źródło informacji jeżeli chodzi o ocenę zgodności pomocy restrukturyzacyjnej ze wspólnym rynkiem. Tym samym, mimo, że plan lutowy nie był fałszywym źródłem informacji, stał się on bezprzedmiotowy z chwilą przyjęcia listopadowej wersji planu. Plan lutowy, na którym Komisja oparła decyzję pierwotną był zatem nieprawidłowym źródłem informacji. Ma to tym większe znaczenie, że w wyniku negatywnych zmian w środowisku konkurencyjnym, utrudniających przywrócenie rentowności, konieczne stało się wprowadzenie zmian w planie.

- (26) Art. 9 rozporządzenia proceduralnego stanowi, że »Komisja może cofnąć decyzję [...] po udzieleniu zainteresowanemu państwu członkowskiemu możliwości przedłożenia uwag, gdy decyzja została podjęta na podstawie nieprawidłowych informacji udzielonych w toku procedury, które były czynnikiem decydującym dla tej decyzji. Przed cofnięciem decyzji i podjęciem nowej decyzji Komisja wszczyna formalną procedurę dochodzenia zgodnie z art. 4 ust. 4. [...]«.

- (27) W celu uchylenia pierwotnej decyzji opartej na nieprawidłowych informacjach, które zdecydowały o przyjęciu tej decyzji oraz przyjęcia nowej decyzji, Komisja otwiera niniejszym pismem — na podstawie art. 9 rozporządzenia proceduralnego — formalne postępowanie wyjaśniające.

(*) Informacje poufne.

III.2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- (28) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów i wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
- (29) W decyzji Komisji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego⁽⁸⁾ obie pożyczki zostały uznane za pomoc państwa udzieloną przed przystąpieniem do UE. Kwota pomocy została obliczona jako 100 % jej wartości nominalnej. Polskie władze nigdy nie kwestionowały tych ustaleń.
- (30) Zgłoszona konwersja zadłużenia na akcje polega na podwyższeniu kapitału finansowanym przez ARP. Środek ten związany jest zatem z wykorzystaniem zasobów państwa. Poza tym przynosi on spółce korzyści polegające na ograniczeniu ponoszonych przez nią kosztów. HSW, jako spółka borykająca się z problemami, nie otrzymałaby takich środków finansowych na warunkach rynkowych.
- (31) Ponadto HSW zajmuje się produkcją sprzętu budowlanego, czyli jednym z rodzajów działalności związanych z wymianą handlową między państwami członkowskimi. Główni konkurenci spółki działający na rynku UE zostali przedstawieni w pkt 8.
- (32) W związku z tym konwersja wierzytelności na akcje, który to środek został przyznany po przystąpieniu do UE, stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1, czego też polskie władze nie podważały.
- (33) Wszystkie pozostałe środki przedstawione w powyższej tabeli zostały w decyzji pierwotnej uznane za pomoc państwa — także w tym przypadku polskie władze nie zgłosiły sprzeciwu.

III.3. Obowiązująca procedura

- (34) Ponieważ Komisja planuje uchylić pierwotną decyzję ostateczną, zmuszona będzie ponownie ocenić zgodność pomocy restrukturyzacyjnej ze wspólnym rynkiem. Obowiązywać będzie tutaj procedura identyczna z tą zastosowaną przy podejmowaniu decyzji pierwotnej.
- (35) Środki pomocy przyznane przed datą przystąpienia do UE i nie mające zastosowania po tej dacie, nie mogą być badane przez Komisję ani w ramach procedur określonych w art. 88. Traktatu WE, ani w ramach procedury mechanizmu przejściowego przewidzianej w Traktacie o przystąpieniu. Mechanizm ten nie upoważnia Komisji ani nie wymaga od niej weryfikacji środków pomocy, które nie mają zastosowania po przystąpieniu do UE.

- (36) O uznaniu pomocy za udzieloną przed przystąpieniem do UE decyduje przyjęcie przez właściwy organ przed dniem 1 maja 2004 r. prawnie wiążącego aktu zawierającego zobowiązanie do udzielenia takiej pomocy. Jeżeli w dniu przyznania pomocy dokładnie znano zakres zaangażowania finansowego państwa, pomoc indywidualna nie ma zastosowania po przystąpieniu do UE.
- (37) Jeśli z kolei środki przyznano po przystąpieniu, wówczas stanowią one nową pomoc, której zgodność ze wspólnym rynkiem oceniana jest przez Komisję w trybie procedury ustanowionej w art. 88 Traktatu WE.
- (38) Polskie władze nie poinformowały o żadnych innych zmianach w zakresie środków pomocy państwa na rzecz HSW oprócz konwersji zadłużenia na akcje. Zatem w powyższych tabelach wyszczególniono wszystkie środki pomocy państwa (w tym datę ich przyznania) przedstawione w decyzji pierwotnej, a jedyna zmiana polega na dodaniu konwersji zadłużenia na akcje.

III.4. Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- (39) W niniejszej sprawie nie mają zastosowania wyłączenia przewidziane w art. 87 ust. 2 Traktatu WE. Jeżeli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE — z uwagi na to, że podstawowy cel pomocy dotyczy przywrócenia zagrożonemu przedsiębiorstwu długoterminowej rentowności — można zastosować jedynie wyłączenie zapisane w art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE, które zezwala na zatwierdzenie pomocy państwa przeznaczonej na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. W związku z tym pomoc może zostać uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE jedynie wtedy, gdy spełniono warunki ustanowione w wytycznych.

Przywrócenie długoterminowej rentowności

- (40) Aby środek został uznany za zgodny ze wspólnym rynkiem na podstawie pkt 34–37 wytycznych, plan restrukturyzacji musi określać środki pozwalające spółce odzyskać długoterminową rentowność oraz dobrą kondycję finansową w rozsądnym okresie. Plan taki musi opierać się na realistycznych założeniach co do przyszłych warunków działania.
- (41) Komisja wyraża wątpliwości co do możliwości odzyskania przez HSW długoterminowej rentowności, ponieważ wydaje się ona stale potrzebować dodatkowych środków pieniężnych, a środki restrukturyzacyjne przewidziane w planie lutowym okazały się niedostateczne, co stawia pod znakiem zapytania wiarygodność obu planów restrukturyzacji. Plan nie zawiera przekonujących dowodów na to, że zapotrzebowanie na dodatkowe środki pieniężne w 2007 r. miało charakter jednorazowy i wynikało z nagłych zmian postępowania konkurentów HSW, do których HSW musi się przystosować. Innymi słowy nie dowiedziono, że w nadchodzących latach HSW nie grozi podobny niedobór środków pieniężnych.

⁽⁸⁾ Dz.U. C 34 z 10.2.2006, str. 2.

(42) Wydaje się również, że HSW, której większość produkcji trafia na eksport (eksportowane towary mają 60-procentowy udział w sprzedaży beneficjenta) jest poważnie narażona na ryzyko kursowe. Zdaniem Komisji ten czynnik ryzyka dla rentowności HSW nie został dostatecznie uwzględniony w planie listopadowym. HSW oszacowała, że minimalny kurs wymiany PLN/EUR gwarantujący pozytywny wynik finansowy wynosi [...]. W dniu 18 września 2007 r. kurs ten wynosił 3,79, czyli był tylko o [...] % wyższy od kursu stanowiącego próg rentowności. Ma to tym większe znaczenie, że spółka zamierza zwiększyć udział eksportu rozliczanego w EUR z [...] do [...] %, co zwiększy jej zależność od tej waluty. Perspektywy przystąpienia przez Polskę do strefy EUR, co wiązałoby się z znaczącym obniżeniem ryzyka kursowego, są w chwili obecnej niejasne, ponieważ nie ustalono dotychczas żadnej daty przystąpienia.

Ograniczenie pomocy do minimum

(43) Zgodnie z pkt. 43–45 wytycznych, pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, wystarczającego do restrukturyzacji przedsiębiorstwa.

(44) Komisja ma wątpliwości co do tego, czy pomoc ograniczona jest do niezbędnego minimum. Punkt 45 wytycznych stanowi co następuje: »Aby ograniczyć efekt zakłócający, kwota pomocy lub forma, w której pomoc jest przyznana, nie mogą stanowić dla przedsiębiorstwa nadwyżki pieniędzy, którą można by użyć do agresywnych działań zakłócających rynek, niezwiązanych z procesem restrukturyzacji. [...] Żadna pomoc nie może zostać wykorzystana do finansowania nowych inwestycji, które nie są niezbędne w celu przywrócenia rentowności przedsiębiorstwa.«

(45) Komisja zwraca uwagę na fakt, że polskie władze nie uzasadniły dostatecznie zapotrzebowania na dodatkowe środki pieniężne uzyskane dzięki konwersji zadłużenia na akcje, aby zagwarantować, że HSW nie otrzyma nadmiarowych środków pieniężnych. Jak wspomniano powyżej w pkt 21, [...] PLN ma umożliwić HSW przedstawienie lepszej oferty dla klientów i dostawców. Komisja wyraża wątpliwości, czy takie środki marketingowe można rzeczywiście zaliczyć do środków restrukturyzacyjnych, a tym samym, czy pomoc została ograniczona do niezbędnego minimum.

Zwiększenie kwoty pomocy

(46) Polskie władze stwierdziły, że konwersja zadłużenia na akcje nie doprowadziła do zwiększenia ogólnej kwoty pomocy. Komisja istotnie ustaliła, że element pomocy zawarty w pierwotnych pożyczkach, które obecnie podlegają konwersji na akcje, wynosił 100 % ich wartości nominalnej (75 mln PLN). Równocześnie jednak Komisja zwraca uwagę na fakt, że w rozpatrywanej sprawie beneficjent zostaje zwolniony z obowiązku zwrotu nie tylko kwoty głównej pożyczki, lecz także należnych odsetek (22,9 mln PLN). HSW zyska zatem dodatkowe środki w kwocie 97,9 mln PLN, które zostaną wykorzystane w sposób opisany w powyższym pkt 21. W związku z

powyższym, Komisja wyraża wątpliwości, czy nie doszło do zwiększenia kwoty pomocy z pierwotnych 75 mln do 97,9 mln PLN.

Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

(47) Zgodnie z postanowieniami zawartymi w pkt. 38–42 wytycznych, należy podjąć środki w możliwie największym stopniu łagodzące potencjalne negatywne skutki pomocy dla konkurentów. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Oznacza to zazwyczaj ograniczenie obecności przedsiębiorstwa na rynku po zakończeniu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności firmy na właściwym rynku jest jednym z czynników kompensujących konkurentom skutki udzielenia pomocy.

(48) Punkt 52 lit. b) wytycznych przewiduje wyraźnie, że »jeżeli kwota pomocy jest zwiększona, wszystkie niezbędne środki wyrównawcze muszą zostać rozszerzone w porównaniu ze środkami pierwotnie przyjętymi«. Ponadto, zgodnie z pkt 40 wytycznych, środki wyrównawcze muszą być proporcjonalne do zakłócających skutków pomocy. Wątpliwości Komisji dotyczą zatem nie tylko **kwoty** pomocy, jak to wyrażono powyżej, lecz także tego, czy w nowej sytuacji pomoc udzielona HSW faktycznie wywrze takie same **skutki**.

(49) Polska jednoznacznie przyznaje, że skutki konwersji zadłużenia HSW na akcje są korzystne dla tej spółki, ponieważ poprawiają znacząco jej płynność finansową. Ta forma pomocy państwa wzmocni pozycję finansową HSW (zob. pkt 18). W samych wytycznych uznano, że różne formy pomocy mogą w zróżnicowany sposób oddziaływać na konkurencję, co jest jedną z przyczyn dla których np. pomoc na ratowanie przedsiębiorstw może przybrać wyłącznie formę pomocy zwrotnej (pkt 25 wytycznych). Komisja ma zatem wątpliwości, czy przewidziane środki wyrównawcze są wystarczające. Nawet gdyby Komisja stwierdziła, że konwersja zadłużenia na akcje nie doprowadziła do zwiększenia kwoty pomocy ale równocześnie ustaliła, że rozpatrywany środek zakłóci funkcjonowanie rynku w większym stopniu niż pierwotnie zakładano, powinna rozważyć konieczność zwiększenia środków wyrównawczych, ponieważ środki te muszą być proporcjonalne do zakłócającego efektu pomocy (pkt 40 wytycznych).

IV. DECYZJA

(50) W świetle powyższych ustaleń Komisja zdecydowała o wznowieniu procedury ustanowionej w art. 88 ust. Traktatu WE, w związku z czym informuje polskie władze o możliwości uchylecia decyzji pierwotnej na podstawie art. 9 rozporządzenia proceduralnego oraz zwraca się do polskich władz o dostarczenie, w terminie jednego miesiąca od otrzymania niniejszego pisma, wszelkiej dokumentacji, informacji i danych niezbędnych do oceny zgodności pomocy ze wspólnym rynkiem. Komisja zwraca się do polskich władz o niezwłoczne przesłanie odpisu niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.

(51) Komisja zwraca uwagę na fakt, że rozpatrywany środek został wdrożony z naruszeniem art. 88 ust. 2 Traktatu WE i dlatego może stanowić pomoc niezgodną z prawem. Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić ich uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.

(52) Komisja poinformuje o swojej decyzji zainteresowane strony publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja poinformuje również Organ Nadzoru EFTA, przesyłając odpis niniejszego pisma. Wszystkie takie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w terminie jednego miesiąca od dnia publikacji.«

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.5000 — Metinvest/Trametal/Spartan)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 298/08)

1. Den 3. december 2007 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Metinvest BV (»Metinvest«, Nederlandene), der ejes af System Capital Management JSC (»SCM«, Ukraine), gennem opkøb af aktier erhverver kontrol som omhandlet i Rådets forordnings artikel 3, stk. 1, litra b), over Trametal SpA (»Trametal«, Italien) og Spartan UK Ltd. (»Spartan«, Det Forenede Kongerige).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Metinvest: udvinding af kul og jernmalm samt stålproduktion, herunder varmtvalset fladstål (f.eks. bredbånd og kvartoplader)
- Trametal: produktion af varmtvalset fladstål, især kvartoplader
- Spartan: produktion af varmtvalset fladstål, især kvartoplader.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.5000 — Metinvest/Trametal/Spartan sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.4957 — Perstorp Holding/Solvay Interlox (caprolactone-sektionen))

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 298/09)

1. Den 3. december 2007 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4, og efter en henvisning i henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion hvorved Perstorp Holding AB (»Perstorp«, Sverige), kontrolleret af PAI Partners SAS (»PAI«, Frankrig), gennem opkøb af aktiver erhverver kontrol som omhandlet i Rådets forordnings artikel 3, stk. 1, litra b), over caprolactone-sektionen af Solvay Interlox Limited (»Solvay«, Det Forenede Kongerige).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Perstorp: fremstilling af specialkemikalier

— PAI: privat egenkapital

— Solvay: fremstilling af caprolactone og derivater heraf.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.4957 — Perstorp Holding/Solvay Interlox (caprolactone-sektionen), sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUTL 24 af 29.1.2004, s. 1.

ØVRIGE RETSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 298/10)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse i henhold til artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

ANSØGNING OM ÆNDRING

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

Ansøgning om ændring i henhold til artikel 9 og artikel 17, stk. 2

»BLEU DE GEX HAUT-JURA« eller »BLEU DE SEPTMONCEL«

EF-nr.: FR/PDO/117/0109/08.09.2005

BOB (X) BGB ()

Ændringer, der anmodes om

1. Afsnit i varespecifikation:

- Produktets betegnelse
- Beskrivelse
- Geografisk område
- Bevis for oprindelse
- Fremstillingsmetode
- Tilknytning
- Mærkning
- Krav i nationale bestemmelser
- Andet [angives nærmere]

2. Type ændring(er):

- Ændring af enhedsdokument eller resuméark
- Ændring af varespecifikationen for en registreret BOB eller BGB, for hvilken hverken enhedsdokumentet eller resuméet er offentliggjort
- Ændring af en varespecifikation, hvor der ikke kræves ændring af det offentliggjorte enhedsdokument (artikel 9, stk. 3, i forordning (EF) nr. 510/2006)
- Midlertidig ændring af varespecifikationen, fordi de offentlige myndigheder har indført obligatoriske sundheds- eller plantesundhedsforanstaltninger (artikel 9, stk. 4, i forordning (EF) nr. 510/2006)

3. Ændringer:

Hovedformålet med de ændringer, der er anmodet om, er at tilføje de præciseringer, der er nødvendige for at skærpe produktionsbetingelserne for den mælk, der anvendes, og for selve fremstillingen af osten.

Disse ændringer gør det muligt at knytte osten tættere til produktionsområdet og bevare dens egenskaber bedre samt undgå efterligninger.

Navn: »Bleu de Gex Haut-Jura« eller »Bleu de Septmoncel« i stedet for »Bleu de Gex« eller »Bleu du Haut-Jura« eller »Bleu de Septmoncel«.

Forklaring: Forenkling af de mulige betegnelser.

Beskrivelse: I første afsnit: i stedet for »gennemsnitsvægt på 7,5 kg« læses »vægt på 6,5 til 8,5 kilo«

Forklaring: Mere præcis definition af den enkelte osts vægt.

I andet afsnit: i stedet for »ostens skorpe er fin, tør, gullig, (...)« læses »ostens skorpe er fin, tør, hvidlig til gullig, (...)«.

Forklaring: Præcisering af beskrivelsen af skorpen, fordi denne osts udseende traditionelt også kan være mere hvidt end gult.

I tredje afsnit: i stedet for »osten, som er hvid til elfenbensfarvet, er plettet med en forholdsvis mat, blågrøn skimmel, som er regelmæssigt fordelt over hele massen, den er blød og meget letsmuldrende« læses »osten, som er hvid til elfenbensfarvet, er blød, plettet med en forholdsvis mat, blågrøn skimmel, som er regelmæssigt fordelt over hele massen«.

Forklaring: Betegnelsen »meget letsmuldrende« vedrørte kun området under skorpen på nogle dårligt lagrede oste. Fjernelsen af denne betegnelse får således operatørerne til at styre lagringen af ostene bedre.

Geografisk område: Det geografiske område omfatter kommunerne Lancrans og Léaz samt en del af området af kommunerne Echenevex, Vesancy, Divonne-les-Bains, Farges, Collonges, Sergy, Bellegarde-sur-Valserine og Saint-Claude.

Forklaring: Disse kommuner (eller dele af kommuner) udgør sammen med det område, der blev afgrænset i 1935 en homogen helhed. Visse kommuner eller dele af kommuner var enklaver beliggende i udkanten af det forhen afgrænsede område, de indgår nu i det nye område, og andre er en logisk forlængelse heraf. Alle disse kommuner opfylder kriterierne for betegnelsen.

Bevis for oprindelse: Der tilføjes: »Under fremstillingen anbringes der et elfenbensfarvet kaseinmærke på osten med producentens identifikationsnummer og fremstillingsdatoen«.

Forklaring: Identifikationsmærket giver mulighed for bedre at følge mængden af oste, som hver måned fremstilles af den enkelte producent, fordi det kun udstedes af et organ, der er anerkendt af INAO. Dette kaseinmærke gør det desuden muligt at fastslå hver enkelt osts oprindelse og efterprøve lagringens varighed.

På denne måde bliver det lettere at spore produktet.

Fremstillingsmetode: Der tilføjes følgende afsnit: »Den mælk, der anvendes til fremstillingen, skal udelukkende komme fra kvæg af racen Montbéliarde eller Simmental française«.

Forklaring: Kun de traditionelle kvægracer i denne region er tilladt, fordi de er tilpasset bjergmiljøet og kvaliteten af deres mælk er tilpasset kravene til osten.

Der tilføjes følgende afsnit:

»Malkekøernes basisfoder skal bestå af foder fra græsgange, der er beliggende i det geografiske område«.

»På bedriften skal det effektivt udnyttede græsareal være mindst en ha pr. malkeko«.

»Under usædvanlige omstændigheder, navnlig som følge af ugunstige vejrforhold, kan INAO give midlertidige undtagelser med henblik på at sikre, at besætningen fortsat kan fodres«.

»Ensilerede produkter og andet gæret foder er forbudt til fodring af malkekøer og på bedriften«.

Forklaring: Disse foranstaltninger gør det muligt at knytte en nærmere forbindelse mellem mælken oprindelse og de specifikke egenskaber ved osten ved at fremme anvendelse af frisk græs eller hø.

Der tilføjes følgende afsnit: »Mælken skal tilføres fremstillingsstedet snarest muligt efter hver malkning eller dagligt. Mælken skal afkøles omgående, hvis løbningen af mælken ikke finder sted inden for to timer.«

Forklaring: Reduktionen af fristerne forhindrer en forringelse af mælken, som kunne have indvirkning på ostens organoleptiske egenskaber.

I syvende afsnit: I stedet for »den mælk, der anvendes til fremstillingen, må højst opbevares i to dage« læses »Når mælken er nedkølet til mellem 2 °C og 8 °C, må der højst gå 36 timer mellem den første malkning og løbningen. Hvis mælken nedkøles til mellem 12 °C og 16 °C, er dette tidsrum højst 14 timer.«

Forklaring: Opbevaringstiden for mælken reduceres, og opbevaringsbetingelserne præciseres med det formål at begrænse forringelsen af mælken og dermed bevare ostens karakteristika.

Der tilføjes følgende afsnit: »Ved den lokale fremstilling af Bleu de Gex Haut-Jura må der kun anvendes mælk, som er i overensstemmelse med varespecifikationen. Denne mælk skal indsamles særskilt fra anden mælk, som ikke opfylder betingelserne i varespecifikationen.«

Forklaring: Adskillelse af mælken for at lette kontrollen med overholdelsen af varespecifikationen og således sikre sporbarheden.

Der tilføjes følgende afsnit: I virksomheden, hvor Bleu de Gex Haut-Jura fremstilles, og de tilhørende bygninger må der ikke være systemer eller installationer til stede, der kortvarigt kan varme mælken op til en temperatur over 40 °C før løbetilsætningen.

Forklaring: For at sikre, at der anvendes råmælk, hvilket er et vigtigt kendetegn ved Bleu de Gex Haut-Jura.

Der tilføjes følgende afsnit: Mælken må ikke opvarmes til en temperatur over 30 °C.

Forklaring: Dette er den traditionelle grænse for opvarmning af mælken.

Der tilføjes følgende afsnit: »Det er forbudt at koncentrere mælken ved delvis fjernelse af den vandholdige del før koaguleringen.«

I tolvte afsnit: I stedet for »koaguleringen af mælken opnås udelukkende ved anvendelse af løbe« læses »der må kun anvendes løbe udvundet af kalvemaver«.

Der tilføjes følgende afsnit:

»Der må ikke anvendes andre tilsætnings- eller hjælpestoffer ved fremstillingen eller modningen end udvalgte kulturer af mælkesyrebakterier, *Penicillium glaucum* og *Penicillium roqueforti*, salt og løbe«.

»Mælkeråstoffer, produkter under fremstilling, koagel eller frisk ost må ikke opbevares ved en temperatur under 0 °C«.

»Frisk ost og ost under lagring må ikke opbevares i modificeret atmosfære«.

Forklaring: Anvendelsen af behandlingsstoffer og tilsætningsstoffer til oste har været genstand for generel regulering. Man har imidlertid konstateret, at nye teknikker (hvoraf en del angår behandlingsstoffer og tilsætningsstoffer) såsom mikrofiltrering, delvis koncentreret af mælken eller tilsætning af modningsenzymer kunne påvirke egenskaberne ved oste med oprindelsesbetegnelse. Således synes visse enzymtilsætningsstoffer ikke at være forenelige med opretholdelsen af vigtige karakteristika ved produktion under beskyttet oprindelsesbetegnelse.

Det blev derfor anset for nødvendigt, at man i varespecifikationerne for hver oprindelsesbetegnelse (under punktet vedrørende fremstillingsmetoden) præciserer gængs praksis i forbindelse med anvendelse af behandlingsstoffer og tilsætningsstoffer i mælk og i fremstillingen af ost med henblik på at undgå, at fremtidige metoder, som der ikke er opstillet rammer for, skader karakteristikaene ved oste med oprindelsesbetegnelse.

Der tilføjes følgende afsnit: Osten formes individuelt i en form med en diameter på 36 cm, med jute- eller hørålerred.

Forklaring: Medtagelse af denne traditionelle metode, som endnu ikke er kodificeret, i varespecifikationen.

I fjortende afsnit: I stedet for »Saltningen foregår i kar i et tidsrum på 4 til 6 dage«, læses »Saltningen sker først efter formningen. Saltningen foregår individuelt med tørt, groft salt i kar i flere dage. Den første saltning sker 4 til 6 timer efter formningen af ostemassen, og følges af en daglig saltning i flere dage. Osten skal mindst være 3 dage i saltkar ved en temperatur på mindst 18 °C.«

Forklaring: Saltningen er en vigtig etape i produktionen af denne ost, og metoden er specifik for oprindelsesbetegnelsen. Denne fremgangsmåde fastlægges derfor nøje for at bevare ostenes kvalitet og osteproducenternes traditionelle knowhow.

I sekstende afsnit: I stedet for »Osten modnes i oprindelsesområdet i mindst 3 uger regnet fra fremstillingsdatoen« læses »Ostene modnes i mindst 21 dage regnet fra fremstillingsdatoen, heraf mindst 18 dage i fremstillingsvirksomhedernes kældre«.

Forklaring: Begrænsning af de sundhedsmæssige risici, der er forbundet med transport af alt for unge oste. Efter 18 dage er udviklingen af skorpen og *Penicillium* tilstrækkelig fremskreden til at undgå disse risici. Osten forlader normalt ikke ostefabrikken, før den har nået denne alder.

Der tilføjes følgende afsnit: Osten skal hvile på granplanker. Modningstemperaturen skal ligge på mellem 6 °C og 14 °C.

Forklaring: Fastlæggelse af traditionelle modningsforskrifter.

Der tilføjes følgende afsnit: Prikningen af ostene foretages mellem den ottende og femtende dag regnet fra fremstillingsdatoen.

Forklaring: Fastlæggelse af traditionelle regler for prikning.

Der tilføjes følgende afsnit: »Oste på 18 dage og derover (regnet fra fremstillingsdatoen) har et saltindhold (NaCl) på mindst 0,8 g per 100 g ost.«

Forklaring: Fastlæggelse af det resultat, der mindst skal nås med saltningen.

Tilknytning til det geografiske område: I syvende afsnit: I stedet for »I dette område, der veksler mellem græsgange, skove og dale, giver den særdeles varierede og duftfyldte flora mælken fra køerne, som hovedsagelig er af racen Montbéliarde, en særlig smag« læses »I dette område, som veksler mellem græsgange, skove og dale, giver den særdeles varierede og duftfyldte flora mælken fra køerne, som er af racerne Montbéliarde og Simmental française, der er særlig tilpassede det geografiske område, en særlig smag.«

Forklaring: Racerne Montbéliarde og Simmental française er særlig tilpassede produktionsområdet for mælken og er traditionelt til stede i dette område. Dette krav om at producere mælk fra disse to racer forstærker tilknytningen til området.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»BLEU DE GEX HAUT-JURA« eller »BLEU DE SEPTMONCEL«

EF-nr.: FR/PDO/117/0109/08.09.2005

BOB (X) BGB ()

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Adresse: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Tlf. (33) 1 53 89 80 00

Fax (33) 1 53 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Sammenslutning:

Navn: Syndicat interprofessionnel du Bleu de Gex/Haut-Jura
Adresse: Valparc — Espace Valentin
F-25048 Besançon Cedex
Tlf. (33) 3 81 53 22 30
Fax (33) 3 81 53 59 31
E-mail: bleudegexhautjura@wanadoo.fr
Sammensætning: Producent/forarbejdningsvirksomhed (X) Andet ()

3. Produkttype:

Klasse 1.3 — Oste

4. Varespecifikation:

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

- 4.1. *Navn:* »Bleu de Gex Haut-Jura« eller »Bleu de Septmoncel«
- 4.2. *Beskrivelse:* Blåskimmelost fremstillet ud fra rå komælk, ikke kogt, ikke presset, med en flad, cylindrisk form og en let konveks endeskorpe, formet i en form med en diameter på 36 cm, med en vægt på 6,5-8,5 kg, indeholdende mindst 50 g fedtstof pr. 100 g ost efter fuldstændig tørring, og hvis indhold af tørstof ikke må være under 52 g pr. 100 g ost.
- 4.3. *Geografisk område:* Jura-bjergenes klippelandskab, dvs. Haut Jura i departementerne Ain og Jura omfattende følgende kommuner:

Departementet Ain

— Arrondissementet Gex:

- Kantonen Gex: kommunerne Gex, Lélex og Mijoux og de dele af kommunerne Crozet, Echenevex, Vesancy og Divonne-les-Bains, der er beliggende i en højde af mindst 800 m
- Kantonen Collonges: kommunerne Chèzery-Forens, Confort, Lancrans, Léaz og de dele af kommunerne Péron, Farges, Collonges og Saint-Jean-de-Gonville, der er beliggende i en højde af mindst 800 m
- Kantonen Ferney-Voltaire: de dele af kommunerne Thoiry og Sergy, der er beliggende i en højde af mindst 800 m.

— Arrondissementet Nantua

- Kantonen Bellegarde-sur-Valserine: kommunerne Champfromier, Giron, Montanges, Plagne og Saint-Germain-de-Joux, de dele af kommunerne Billiat, Châtillon-en-Michaille, Injoux-Génissiat og Villes, der er beliggende i en højde af mindst 800 m, og den del af kommunen Bellegarde-sur-Valserine, der er beliggende nordøst for Rhône eller Valserine
- Kantonen Brénod: kommunerne Grand-Abergement og Petit-Abergement
- Kantonen Oyonnax: kommunerne Belleydoux og Echallon
- Kantonen Nantua: kommunerne Apremont, Charix, Lalleysriat og Le Poizat.

Departementet Jura

— Arrondissementet Saint-Claude

- Kantonen Les Bouchoux
- Kantonen Morez: kommunerne Lézat, Longchaumois, La Mouille, Prémanon og Tancua

- Kantonen Saint-Claude: kommunerne Chassal, Lajoux, Lamoura, Lavancia-Epercy (med undtagelse af den del af denne kommune, der svarer til det tidligere kommunedistrikt Epercy), Molinges, Les Molunes, La Rixouse, Saint-Claude, Septmoncel, Vaux-lès-Saint-Claude, Villard-Saint-Sauveur og Villard-sur-Bienne
- Kantonen Saint-Laurent-en-Grandvaux: kommunerne Château-des-Prés, La Chaumusse, Chau-des-Prés, La Chau-du-Dombief, Fort-du-Plasne, Grande-Rivière, Lac-des-Rouges-Truites, Les Piards, Prénovel, Saint-Laurent-en-Grandvaux og Saint-Maurice-Crillat (med undtagelse af den del af denne kommune, der svarer til det tidligere kommunedistrikt Crillat) og Saint-Pierre.

- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Hver mælkeproducent, hver forarbejdningsvirksomhed og hver lagringsvirksomhed udfylder en »egnethedserklæring« (déclaration d'aptitude), der registreres af INAO, som således kan identificere alle parterne. Disse skal for INAO kunne fremvise de dokumenter mv., som er nødvendige for kontrollen af mælkens og ostenes oprindelse, kvalitet og produktionsbetingelser.

Som led i kontrollen med egenskaberne ved produkter med beskyttet oprindelsesbetegnelse foretages der en analytisk og organoleptisk undersøgelse, som sikrer, at osten opfylder kravene om kvalitet og særpræg.

Under fremstillingen skal der på osten anbringes et elfenbensfarvet kaseinmærke, som sikrer, at virksomheden kan identificeres. Mærket indeholder fremstillingsvirksomhedens identifikationsnummer og fremstillingsdatoen.

- 4.5. *Fremstillingsmetode:* Mælkeproduktionen, omdannelsen til ost og lagringen foregår i det geografiske område.

Den mælk, der anvendes til fremstillingen, kommer udelukkende fra kvæg af racerne Montbéliarde eller Simmental française. Basisfoderet for malkekøer skal bestå af foder fra græsgange beliggende i det geografiske område. Ensilerede produkter og andre gærede fodertyper, herunder baller indpakket i plastik, er ikke tilladt i bedriften og må ikke anvendes som foder til kvægbestanden.

Fremstillingen af Bleu de Gex foregår stadig efter den traditionelle metode: koaglet, der fremkommer efter tilsætning af løbe til mælken, skæres herefter i stykker, omrøres og fyldes i forme. Alle disse operationer foregår fortsat med håndkraft. Tørsaltningen, der foregår i et individuelt kar, sker som førhen over flere dage og giver skorpen og ostemassen en ganske særlig konsistens. Podningen foregår i en kølig, fugtig kælder, hvor Bleu de Gex modnes i mindst 3 uger på granplanker. Det er ikke tilladt at anvende andre tilsætningsstoffer eller hjælpestoffer ved fremstillingen eller lagringen end udvalgte kulturer af mælkesyrebakterier, *Penicillium glaucum* og *Penicillium roqueforti*, salt og løbe.

- 4.6. *Tilknytning:* Bleu de Gex går tilbage til 1300-tallet, hvor munke fra Dauphiné bosatte sig i Haut Jura i klosteret Saint Claude, hvor de medbragte teknikken til fremstilling af den blåskimmelost, som siden skulle få betegnelsen Bleu de Gex. I 1935 fik den ved kendelse afsagt af domstolen i Nantua, som senere blev bekræftet ved dekret af 20. september 1977, tildelt oprindelsesbetegnelsen Bleu de Gex, også kaldet Bleu du Haut Jura eller Bleu de Septmoncel.

Bleu de Gex er en bjergost, hvis særlige kendetegn skyldes de særlige forhold i bjergområdet Haut Jura, hvis græsgange er rige på en varieret, parfumeret flora, og de århundredgamle, traditionelle fremstillingsmetoder, der den dag i dag benyttes i håndværksvirksomheder. Mælken til fremstilling af Bleu de Gex kommer fra køer af racerne Montbéliarde og Simmental française, som er særlig tilpassede det geografiske produktionsområde.

- 4.7. *Kontrolinstans:*

Navn: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Adresse: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Tlf. (33) 1 53 89 80 00

Fax (33) 1 53 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

Institut National des Appellations d'Origine (INAO) er et offentligt administrativt organ med status som juridisk person, der hører under landbrugsministeriet.

INAO har ansvaret for at kontrollere produktionsbetingelserne for produkter med beskyttet oprindelsesbetegnelse.

Manglende overholdelse af det geografiske område eller de øvrige produktionsbetingelser medfører forbud mod at benytte oprindelsesbetegnelse under nogen som helst form.

Navn: Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes (DGCCRF)

Adresse: 59, Boulevard Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Tlf. (33) 1 44 87 17 17

Fax (33) 1 44 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

DGCCRF er en tjenestegren i økonomi-, finans- og erhvervsministeriet.

- 4.8. *Mærkning:* Osten skal mærkes med logoet, der indeholder forkortelsen »INAO«, angivelsen »Appellation d'Origine Contrôlée« samt navnet på produktet. Samtidig skal ordet »Gex« påtrykkes hver ost ved fremstillingen.
-

Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 298/11)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

ANSØGNING OM ÆNDRING

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

Ansøgning om ændring i henhold til artikel 9 og artikel 17, stk. 2

»ROQUEFORT«

EF-nr.: FR/PDO/117/0131/10.05.2005

BOB (X) BGB ()

Ændring(er), der anmodes om

1. Afsnit i varespecifikationen:

- Produktets betegnelse
- Beskrivelse
- Geografisk område
- Bevis for oprindelse
- Produktionsmetode
- Tilknytning
- Mærkning
- Krav i nationale bestemmelser
- Andet [angives nærmere]

2. Type ændring(er):

- Ændring af enhedsdokument eller resuméark
- Ændring af varespecifikationen for en registreret BOB eller BGB, for hvilken hverken enhedsdokumentet eller resuméet er offentliggjort
- Ændring af en varespecifikation, hvor der ikke kræves ændring af det offentliggjorte enhedsdokument (artikel 9, stk. 3, i forordning (EF) nr. 510/2006)
- Midlertidig ændring af varespecifikationen, fordi de offentlige myndigheder har indført obligatoriske sundheds- eller plantesundhedsforanstaltninger (artikel 9, stk. 4, i forordning (EF) nr. 510/2006)

3. Ændring(er):

Geografisk område: Følgende udgår: »Takket være Roquefort-producenternes indsats for at fremme husdyrproduktionen og mælkeproduktionen, stammer den mælk, der anvendes til fremstilling af Roquefortost i dag hovedsagelig fra det område, der kaldes »le rayon«, som omfatter størstedelen af Aveyron og en del af de tilstødende departementer Lozère, Hérault og Tarn«. I stedet tilføjes følgende: »Producenternes indsats for at udvikle fåreholdet har gjort det muligt gradvis at indskrænke det område, som mælken stammer fra. I dag stammer den mælk, der indsamles, udelukkende fra det område, der svarer til »le rayon«, som omfatter 560 kommuner eller dele af kommuner«.

⁽¹⁾ EUTL 93 af 31.3.2006, s. 12.

Produktionsområdet for mælken, som det var defineret tidligere, omfattede et stort antal kommuner (5 510). Målet var at indskrænke det geografiske område til udelukkende at omfatte det middelhøje bjergterræn i det sydlige Massif Central, Piémont og de omkringliggende sletter, hvor der findes traditionel og moderne landbrugspraksis og egnstypiske opdrætssystemer. Dermed kan man knytte produktet tættere til produktionsområdet. I dag omfatter produktionsområdet kun 560 kommuner eller dele af kommuner, fordelt på 6 departementer.

Produktionsmetode: Produktionsmetoden for produktet suppleres med følgende bestemmelser:

Følgende tilføjes:

»Det er forbudt at konservere mælkeråmaterialet, de produkter, der er under fremstilling, ostemassen eller de friske oste ved temperaturer på under nul grader.«

»Det er forbudt at konservere de friske oste og oste, der ligger til modning, i modificeret atmosfære.«

Behandlingsmetoder og tilsætningsstoffer i ostefremstilling er omfattet af generelle regler. Det har imidlertid vist sig, at visse nye teknikker, hvoraf nogle vedrører behandlingsmetoder og tilsætninger, som f.eks. mikrofiltrering, delvis koncentrering af mælken eller tilsætning af modningsenzymer, kan påvirke egenskaberne ved oste med beskyttet oprindelsesbetegnelse. Navnlig kan tilsætning af bestemte enzymer ikke anses for at være foreneligt med bibeholdelsen af de væsentlige egenskaber ved produkter med beskyttet oprindelsesbetegnelse.

Det er derfor nødvendigt i varespecifikationen for hvert enkelt produkt med beskyttet oprindelsesbetegnelse under afsnittet om produktionsmetode at tilføje en præcisering af den gældende praksis, hvad angår behandlingsmetoder og anvendelsen af tilsætningsstoffer i mælken og under ostefremstillingen for at hindre, at eventuelle uregulerede metoder i fremtiden ødelægger de særlige egenskaber ved oste med beskyttet oprindelsesbetegnelse.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»ROQUEFORT«

EF-nr.: FR/PDO/117/0131/10.05.2005

BOB (X) BGB ()

Dette resumé indeholder de vigtigste elementer af varespecifikationen og tjener til information.

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Adresse: 51, rue Anjou
F-75008 Paris
Tlf. (33) 153 89 80 00
Fax (33) 153 89 80 60
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Sammenslutning:

Navn: Confédération Générale des Producteurs de lait de Brebis et des industriels de Roquefort
Adresse: 36, avenue de la République — BP 348
F-12103 Millau cedex
Tlf. (33) 565 59 22 00
Fax (33) 565 59 22 08
E-mail: —
Sammensætning: Producent/forarbejdningsvirksomhed (X) Andet ()

3. Produktets art:

Kategori 1.3: Oste

4. Varespecifikation:

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn: »Roquefort«

4.2. *Beskrivelse:* Blåskimmelost fremstillet af rå sødmælk fra får. Osten er cylinderformet med fugtig skorpe, er 8,5-11,5 cm høj og vejer 2,5-3 kg. Tørstofindholdet må ikke være under 55 g pr. 100 g lagret ost.

Ostemassen, der hverken presses eller koges, podes med sporer af *Penicillium roqueforti*.

Indeni er osten blød og sammenhængende med ensartet blå marmorering. Meget speciel, lidt skimmelagtig duft. Fin og pikant smag.

4.3. *Geografisk område:* Fra begyndelsen var det geografiske område et enormt område i det sydlige Massif Central, der, som det hedder i en lov af 26. juli 1925, fremviser de samme karakteristika, hvad angår fårerace, græsgange og klima, og som kendetegnes ved et goldt og vildt landskab med enkelte fåreflokke. Takket være Roquefort-producenternes indsats for at fremme husdyrholdet, udvikle mælkeproduktionen og styrke tilknytningen mellem produktet og det geografiske produktionsområde, stammer den mælk, der anvendes til fremstilling af Roquefort, udelukkende fra et område, der kaldes »le rayon«, som består af 560 kommuner eller dele af kommuner i departementerne Aveyron, Aude, Lozère, Hérault, Gard og Tarn:

Departementet Aude

Følgende kommuner i deres helhed:

Brousses-et-Villaret, Castans, Caudebrondre, Cenne-Monestiés, Cuxac-Cabardès, Fontiers-Cabardès, Fraisse-Cabardès, La Tourette-Cabardès, Labastide-Esparbairénque, Lacombe, Laprade, Les Martyrs, Lespinassière, Mas-Cabardès, Mayreville, Miraval-Cabardès, Montolieu, Pradelles-Cabardès, Roquefère, Saint-Denis, Saissac, Verdun-en-Lauragais, Villardonnell, Villemagne.

Dele af følgende kommuner:

Belpech, Fanjeaux.

Departementet Aveyron

Følgende kommuner i deres helhed:

Agen-d'Aveyron, Aguessac, Alrance, Anglars-Saint-Félix, Arnac-sur-Dourdou, Arques, Arvieu, Asprières, Aurelle-Verlac, Auriac-Lagast, Auzits, Ayssènes, Balaguier-sur-Rance, Balsac, Baraqueville, Belcastel, Belmont-sur-Rance, Bertholène, Bessuéjols, Bor-et-Bar, Bournazel, Boussac, Bozouls, Brandonnet, Brasc, Broquiès, Brousse-le-Château, Brusque, Buzeins, Cabanès, Calmels-et-le-Viala, Calmont, Camarès, Camboulazet, Camjac, Campagnac, Canet-de-Salars, Cassagnes-Bégonhès, Castanet, Castelmarty, Castelnau-Pegayrols, Centres, Clairvaux-d'Aveyron, Colombiès, Combret, Compeyre, Compolibat, Compregnac, Comps-la-Grand-Ville, Connac, Cornus, Coupiac, Coussergues, Creissels, Crespin, Cruéjols, Curan, Druelle, Drulhe, Durenque, Escandolières, Espalion, Fayet, Flavin, Fondamente, Gabriac, Gaillac-d'Aveyron, Galgan, Gissac, Goutrens, Gramond, La Bastide-l'Evêque, La Bastide-Pradines, La Bastide-Solages, La Capelle-Bleys, La Capelle-Bonance, La Cavalerie, La Couvertoirade, La Cresse, La Fouillade, La Loubière, La Roque-Sainte-Marguerite, La Salvétat-Peyralès, La Selve, La Serre, Laissac, Lanuejols, Lapanouse, Lapanouse-de-Cernon, Lassouts, Laval-Roquecezière, Lavernhe, Le Clapier, Le Monastère, Le Truel, Le Vibal, Lédergues, Les Albres, Les Costes-Gozon, Lescure-Jaoul, Lestrade-et-Thouels, L'Hospitalet-du-Larzac, Luc, Lugan, Lunac, Maleville, Manhac, Marcillac-Vallon, Marnhagues-et-Latour, Martrin, Mayran, Mélagues, Meljac, Millau, Montagnol, Montbazens, Montclar, Montfranc, Montjoux, Montlaur, Montrozier, Morlhon-le-Haut, Mostuéjols, Mounes-Prohencoux, Mouret, Moyrazès, Murasson, Muret-le-Château, Najac, Nant, Naucelle, Nauviale, Olemps, Onet-le-Château, Palmas, Paulhe, Peux-et-Couffouleux, Peyreleau, Peyrusse-le-Roc, Pierrefiche, Plaisance, Pomayrols, Pont-de-Salars, Pouthomy, Prades-Salars, Pradinas, Prévinquières, Privezac, Pruines, Quins, Rebourguil, Recoules-Prévinquières, Réquista, Rieupeyroux, Rignac, Rivière-sur-Tarn, Rodelle, Rodez, Roquefort-sur-Soulzon, Roussennac, Rullac-Saint-Cirq, Saint-Affrique, Saint-André-de-Najac, Saint-André-de-Vézines, Saint-Beaulize, Saint-Beauzély, Saint-Christophe-Vallon, Saint-Côme-d'Olt, Saint-Cyprien-sur-Dourdou, Sainte-Eulalie-de-Cernon, Sainte-Eulalie-d'Olt, Sainte-Juliette-sur-Viaur, Sainte-Radegonde, Saint-Félix-de-Sorgues, Saint-Geniez-d'Olt, Saint-Georges-de-Luzençon, Saint-Izaire, Saint-Jean-d'Alcapiès, Saint-Jean-Delnous, Saint-Jean-du-Bruel, Saint-Jean-et-Saint-Paul, Saint-Juéry, Saint-Just-sur-Viaur, Saint-Laurent-de-Lévézou, Saint-Laurent-d'Olt, Saint-Léons, Saint-Martin-de-Lenne, Saint-Rome-de-Cernon, Saint-Rome-de-Tarn, Saint-Salvadou, Saint-Saturnin-de-Lenne, Saint-Sernin-sur-Rance, Saint-Sever-du-Moustier, Saint-Victor-et-Melviu, Salles-Curan, Salles-la-Source, Salmiech, Sanvensa, Sauclières, Sauverterre-de-Rouergue, Sébazac-Concourès, Sébazac, Ségur, Sévérac-le-Château, Sévérac-l'Eglise, Sonnac, Sylvanès, Tauriac-de-Camarès, Tauriac-de-Naucelle, Tayrac, Tournemire, Trémouilles, Vabres-l'Abbaye, Vabre-Tizac, Valady, Valzergues, Vaureilles, Verrières, Versols-et-Lapeyre, Veyreau, Vézins-de-Lévézou, Viala-du-Pas-de-Jaux, Viala-du-Tarn, Villecomtal, Villefrance-de-Panat, Vimenet.

Dele af følgende kommuner:

Castelnau-de-Mandailles, Prades-d'Aubrac.

Departementet Gard

Følgende kommuner i deres helhed:

Alzon, Blandas, Campestre-et-Luc, Causse-Bégon, Dourbies, Lanuéjols, Montdardier, Revens, Rogues, Saint-Sauveur-Camprieu, Trèves, Vissec.

Departementet Hérault

Følgende kommuner i deres helhed:

Avène, Bédarieux, Brenas, Cambon-et-Salvergues, Camplong, Carlencas-et-Levas, Cassagnoles, Castanet-le-Haut, Ceilhes-et-Rocozels, Colombières-sur-Orb, Combes, Courniou, Dio-et-Valquières, Ferrals-les-Montagnes, Fraisse-sur-Agout, Graissessac, Hérépian, Joncels, La Salvetat-sur-Agout, La Tour-sur-Orb, La Vacquerie-et-Saint-Martin-de-Cas, Lamalou-les-Bains, Lauroux, Lavalette, Le Bousquet-d'Orb, Le Caylar, Le Cros, Le Pujol-sur-Orb, Le Pradal, Le Puech, Le Soulié, Les Aires, Les Plans, Les Rives, Liausson, Lodève, Lunas, Mérifons, Mons, Mourèze, Octon, Olargues, Olmet-et-Villecun, Pégairolles-de-l'Escalette, Pézènes-les-Mines, Prémian, Riols, Romiguières, Roqueredonde, Rosis, Saint-Etienne-d'Albagnan, Saint-Etienne-Estréchoux, Saint-Félix-de-L'Héras, Saint-Geniès-de-Varensal, Saint-Gervais-sur-Mare, Saint-Julien, Saint-Martin-de-l'Arcon, Saint-Maurice-Navacelles, Saint-Michel, Saint-Pierre-de-la-Fage, Saint-Pons-de-Thomières, Saint-Vincent-d'Olargues, Salasc, Sorbs, Taussac-la-Billière, Valmascle, Verreries-de-Moussans, Vieussan, Villemagne-l'Argentière.

Departementet Lozère

Følgende kommuner i deres helhed:

Allenc, Badaroux, Balsièges, Banassac, Barjac, Brenoux, Canilhac, Chadenet, Chanac, Chirac, Cultures, Esclanèdes, Florac, Fraissinet-de-Fourques, Gabrias, Gatuzières, Grèzes, Hures-la-Parade, Ispagnac, La Canourgue, La Malène, La Tieule, Lachamp, Lanuéjols, Laval-du-Tarn, Le Masegros, Le Monastier-Pin-Moriès, Le Recoux, Le Rozier, Les Bondons, Les Hermaux, Les Salèlles, Les Vignes, Marvejols, Mas-Saint-Chély, Mende, Meyrueis, Montbrun, Montrodât, Palhers, Quézac, Saint-Bauzile, Saint-Bonnet-de-Chirac, Sainte-Enimie, Sainte-Hélène, Saint-Etienne-du-Valdonnez, Saint-Georges-de-Lévêjac, Saint-Germain-du-Teil, Saint-Laurent-de-Trèves, Saint-Pierre-de-Nogaret, Saint-Pierre-des-Tripiers, Saint-Rome-de-Dolan, Saint-Saturnin, Servières, Trélans, Vebron.

Departementet Tarn

Følgende kommuner i deres helhed:

Aiguefonde, Alban, Albine, Almayrac, Ambialet, Andouque, Anglès, Arfons, Arifat, Assac, Aussillon, Barre, Belleserre, Berlats, Boissezon, Bout-du-Pont-de-Larn, Brassac, Brousse, Burlats, Cadix, Cagnac-les-Mines, Cahuzac, Cambounès, Carmaux, Castanet, Castelnau-de-Brassac, Castres, Caucalières, Courris, Crespin, Crespinet, Curvalle, Dourgne, Durfort, Escoussens, Escroux, Espérausses, Fauch, Faussergues, Ferrières, Fraissines, Gijounet, Jouqueviel, Labastide-Rouairoux, Labessière-Candeil, Labruguière, Lacabarède, Lacapelle-Pinet, Lacapelle-Ségalar, Lacaune, Lacaze, Lacrouzette, Lagardiolle, Lagarrigue, Lamontélaré, Laparroquial, Lasfaillades, Lautrec, Le Bez, Le Dourn, Le Fraysse, Le Garric, Le Margnés, Le Masnau-Massuguiés, Le Rialet, Le Ségur, Le Travet, Le Vintrou, Lédas-et-Penthiès, Les Cammazes, Lescure-d'Albigeois, Lombers, Marsal, Massaguel, Massals, Mazamet, Miolles, Mirandol-Bourgnounac, Monestiés, Montauriol, Montfa, Montirat, Montredon-Labessonnié, Mont-Roc, Moularès, Moulin-Mage, Murat-sur-Vèbre, Nages, Noailhac, Padiés, Pampelonne, Paulinet, Payrin-Augmontel, Pont-de-Larn, Poulan-Pouzols, Rayssac, Réalmont, Ronel, Roquecourbe, Rosières, Rouairoux, Rouffiac, Roumégoux, Saint-Affrique-les-Montagnes, Saint-Amancet, Saint-Amans-Soult, Saint-Amans-Valtoret, Saint-André, Saint-Antonin-de-Lacalm, Saint-Avit, Saint-Christophe, Saint-Cirgue, Sainte-Croix, Sainte-Gemme, Saint-Grégoire, Saint-Jean-de-Marcel, Saint-Jean-de-Vals, Saint-Julien-du-Puy, Saint-Julien-Gaulène, Saint-Lieux-Lafénasse, Saint-Marcel-Campès, Saint-Martin-Laguépie, Saint-Michel-Labadie, Saint-Pierre-de-Trivisy, Saint-Salvi-de-Carcavès, Saint-Salvy-de-la-Balme, Salles, Saussenac, Sauveterre, Sénoux, Sérénac, Sieurac, Sorèze, Soual, Tanus, Teillet, Terre-Clapier, Tréban, Trébas, Trévien, Vabre, Valderiès, Valdurenque, Valence-d'Albigeois, Vènès, Verdalle, Viane, Villefrance-d'Albigeois, Viviers-lès-Montagnes.

Dele af følgende kommuner:

Amarens, Arthès, Bernac, Castelnau-de-Lévis, Cestayrols, Cordes-sur-Ciel, Dénat, Graulhet, Lasgraises, Lempaut, Mouzens, Mailhoc, Navès, Mouzieys-Panens, Pratiel, Peyregoux, Puechoursi, Puylaurens, Souel, Técou.

- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Hver producent udfylder en egnetheds erklæring, der registreres af INAO, og som gør det muligt for sidstnævnte at identificere alle erhvervsdrivende. Disse skal for INAO kunne fremvise de dokumenter mv., som er nødvendige for kontrollen af mælkens og ostenes oprindelse, kvalitet og produktionsbetingelser.

Som led i kontrollen med egenskaberne ved produkter med beskyttet oprindelsesbetegnelse foretages der en analytisk og organoleptisk undersøgelse, som sikrer, at osten opfylder kravene om kvalitet og særpræg.

- 4.5. *Produktionsmetode:* Mælken skal produceres og osten fremstilles i det geografiske område.

Det præciseres, hvilken fårerace der skal anvendes (racen Lacaune og »sorte« får af racer svarende til standardracen Lacaune), med en frist på fem år til at opfylde reglerne. Der tilføjes nærmere bestemmelser om dyrenes foder (hvoraf mindst $\frac{3}{4}$ skal komme fra området, med mindre der er fastsat undtagelser, og dyrene skal hver dag gå på græsningsarealer, så snart vejrforholdene tillader det).

Der fastsættes nærmere bestemmelser om mælken og dens lagring, tilsætning af løbe (udføres ved en temperatur på mellem 28 °C og 34 °C), ostemassen (overførsel forbudt), formning af ostemassen, (udføres efter forafdrypning), afdrypning (udføres uden presning), mærkning, podning med bakteriekultur og prikning af osten. Fristen mellem prikning og modtagelse i lagerrum er højst to dage, dog fire dage på bestemte betingelser. Osten fremstilles i dertil indrettede lokaler.

Podningen med *Penicillium roqueforti* foregår enten ved at bakteriekulturen tilsættes i flydende form i forbindelse med løbningen eller ved at den sprøjtes på ostemassen, når den hældes i forme.

Osten lagrer og modner i en periode på mindst 90 dage fra fremstillingsdagen. I denne periode modner osten ved kontrolleret temperatur. Ostene slås ud af formene og lagres den tid, der skal til, for at *Penicillium roqueforti*-bakterierne kan udvikle sig. Lagringen foregår i Roquefort-sur-Soulzon i de modningskældre, der er indrettet i de naturlige huler i Combalou-bjerget. Denne modningsperiode må under ingen omstændigheder være kortere end to uger. Den langsomme modning i beskyttelsesemballage fortsætter i kældrene eller i lokaler med kontrolleret temperatur, hvor ostene oplagres. Ostene må kun anbringes i beskyttelsesemballage i kældrene. Modning, oplagring, udskæring og emballering af ostene foregår udelukkende i kommunen Roquefort-sur-Soulzon.

- 4.6. *Tilknytning:* Ostefremstillingen i Roquefort kan spores langt tilbage i tiden.

Der er fundet osteforme i de forhistoriske udgravninger i regionen. Allerede fra det 8. århundrede finder man talrige henvisninger til Roquefortosten i aktstykker, gave- og rentebreve i den historiske provins le Rouerque. I det 15. århundrede anerkendte Karl den VI i et patent, som er bekræftet af hans efterfølgere, nødvendigheden af at beskytte Roquefort. Ved et dekret udstedt af parlamentet i Toulouse i 1666 fik indbyggerne i Roquefort-sur-Soulzon tilkendt eneret på modning af Roquefortoste. Det er den eneste ost, hvis oprindelsesbetegnelse er anerkendt ved lov allerede i 1925 (lov af 26. juli 1925).

Roquefortostens karakteristika er resultatet af et tæt samarbejde mellem mennesket og naturen. Den specielle smag beror på den ene side på mælken, der stammer fra får af traditionelle racer, der fodres efter skik og brug på egnen, og på den anden side på de særlige naturhuler i Roquefort-sur-Soulzon, der er opstået i de nedstyrede masser ved foden af de kalkholdige klippevægge ved Combalou, hvor naturen fuldender den mirakuløse proces og giver osten sin uforlignelige smag.

- 4.7. *Kontrolinstans:*

Navn: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Adresse: 51 rue d'Anjou
F-75008 Paris

Tlf. (33) 153 89 80 00

Fax (33) 153 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

Institut National des Appellations d'Origine (INAO) er et offentligt administrativt organ med status som juridisk person, der hører under landbrugsministeriet.

INAO har ansvaret for at kontrollere produktionsbetingelserne for produkter med beskyttet oprindelsesbetegnelse.

Manglende overholdelse af det geografiske område eller de øvrige produktionsbetingelser medfører forbud mod at benytte oprindelsesbetegnelsen under nogen som helst form.

Navn: Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes (DGCCRF)

Adresse: 59, Boulevard Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Tlf. (33) 144 87 17 17

Fax (33) 144 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

DGCCRF er en tjenestegren i ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (økonomi-, finans- og industriministeriet).

- 4.8. *Mærkning:* Osten skal mærkes med logoet, der indeholder forkortelsen »INAO«, angivelsen »Appellation d'origine contrôlée« samt navnet på produktet. Den ansøgende sammenslutnings fællesmærke »brebis rouge«, der blev skabt i 1930, skal ligeledes anføres på etiketten.

Bortset fra foreningsmærket Brebis Rouge og andre særlige fremstillings- eller handelsmærker og firmanavn og kendemærker er det forbudt at forsyne betegnelsen »Roquefort« med en enhver kvalificerende eller anden betegnelse.
